

**Cahier des clauses techniques
particulières (C.C.T.P.)
*Capitolato delle clausole tecniche
particolare***

■ **Marché de prestations de surveillance non-armée avec détection de métaux pour l'Académie de France à Rome.**

■ ***Appalto per l'attribuzione del servizio di vigilanza non armata con controllo al metal detector par l'Accademia di Francia a Roma.***

■

Procédure formalisée
Procedura formalizzata

ARTICLE 1: PRESENTATION DE L'ACADEMIE DE FRANCE A ROME **ARTICOLO 1: PRESENTAZIONE DELL'ACCADEMIA DI FRANCIA A ROMA**

Fondée en 1666 par Louis XIV, l'Académie de France à Rome est un établissement français installé depuis 1803 à la Villa Médicis, villa du XVI^e siècle entourée d'un parc de sept hectares et située sur le mont Pincio, au cœur de Rome.

Établissement public national relevant du ministère de la Culture, l'Académie de France à Rome remplit aujourd'hui trois missions complémentaires : accueillir des artistes, créateurs et créatrices, historiens et historiennes de l'art de haut niveau en résidence pour des séjours longs d'une durée d'un an ou des séjours plus courts ; mettre en place une programmation culturelle et artistique qui intègre tous les champs des arts et de la création et qui s'adresse à un large public ; conserver, restaurer, étudier et faire connaître au public son patrimoine bâti et paysager ainsi que ses collections.

Fondata nel 1666 da Luigi XIV, l'Accademia di Francia a Roma è un'istituzione culturale francese avente sede dal 1803 a Villa Medici, villa del XVI secolo circondata da un parco di sette ettari e situata sulla collina del Pincio, nel cuore di Roma.

Ente pubblico dipendente dal ministero della Cultura francese, l'Accademia di Francia a Roma svolge tre missioni complementari: ospitare artisti e artiste, creatori e creatrici, storici e storiche dell'arte di alto livello in residenza annuale o per soggiorni più brevi; realizzare un programma culturale ed artistico che interessa tutti i campi dell'arte e della creazione e che si rivolge ad un vasto pubblico; conservare, restaurare, studiare e far conoscere al pubblico il proprio patrimonio architettonico e paesaggistico e le proprie collezioni.

ARTICLE 2 : DESCRIPTION DES PRESTATIONS **ARTICOLO 2: DESCRIZIONE DELLE PRESTAZIONI**

Le projet relatif à l'appel d'offres suivant correspond à un contrat pour la gestion de la sécurité et des contrôles de sécurité aux entrées au moyen de détecteurs de métaux et des services de surveillance pour les événements de l'Académie et les événements organisés par des tiers au sein de l'Académie.

Il progetto inerente alla seguente gara d'appalto corrisponde ad un incarico per la gestione della sicurezza e dei controlli di sicurezza agli ingressi tramite metal detector e su richiesta prestazioni di sorveglianza non armata per gli eventi dell'Accademia e per gli eventi organizzati da terzi all'interno della struttura.

ARTICLE 3 : EXECUTION DES PRESTATIONS **ARTICOLO 3: ESECUZIONE DEL SERVIZIO**

Le titulaire affecte à l'exécution du marché les moyens humains et les moyens techniques nécessaires au bon déroulement de la prestation et au fonctionnement optimal des prestations.

Une personne qualifiée située à l'entrée principale Viale della Trinità dei Monti, 1 avec détecteur de métaux et obligation de contrôler toutes les personnes extérieures entrant dans le bâtiment (coursiers, visiteurs, invités des pensionnaires et résidents s'ils ne sont pas accompagnés de ces derniers). Le contrôle ne concerne pas le personnel, les pensionnaires / résidents de l'Académie et les hôtes des chambres.

Le service doit être effectué à l'extérieur de l'entrée selon les horaires et jours d'ouverture au public de l'Académie.

Une personne qualifiée située Via di Porta Pinciana, 31 avec détecteur de métaux et obligation de contrôler les fournisseurs et véhicules extérieurs entrant dans le domaine ainsi que les invités des pensionnaires et résidents s'ils ne sont pas accompagnés de ces derniers. Le contrôle ne concerne par le personnel et les pensionnaires / résidents de l'Académie.

Le service doit être effectué de 7h00 à 16h00 du lundi au vendredi (hors jours fériés).

Il est à noter que la ressource située Porta Brasile 31, a aussi la charge du contrôle de sécurité de la réserve de livres lors de ses heures de service. Ainsi, en cas de déclenchement de l'alarme anti-incendie dans la réserve des livres située dans la zone du "village italien", cette ressource doit se rendre rapidement dans le bâtiment afin de vérifier la situation et l'état des alarmes. Elle doit communiquer au référent de l'Académie l'état des alarmes et procéder, si nécessaire, à l'activation/la désactivation des systèmes d'extinction de feu.

L'Académie peut également demander des services supplémentaires en dehors des activités énumérées ci-dessus. Ces services seront notifiés à l'avance et seront rémunérés au tarif des heures à bons de commande.

Tout le personnel en service à l'académie doit porter un uniforme et être muni d'un détecteur de métaux et être relié par radio au centre d'opérations.

Enfin, le personnel devra être en mesure de donner les informations utiles aux visiteurs (horaires d'ouverture de l'Académie, expositions en cours, tarifs des offres présentes, calendrier des événements à venir, etc). Il pourra aussi se voir confier des tâches de déplacement de matériel léger ou signalétique. Il devra aussi veiller, dans la mesure du possible, à faire respecter l'interdiction de stationner devant la Villa, via Trinità dei Monti 1, durant les horaires d'ouverture au public.

VILLA MÉDICIS

L'appaltatore dovrà destinare all'esecuzione del contratto le risorse umane e tecniche necessarie alla corretta esecuzione del servizio e al funzionamento ottimale dei servizi.

Una persona qualificata situata all'ingresso principale di Viale della Trinità dei Monti, 1 con metal detector e l'obbligo di controllare tutte le persone esterne che entrano nell'edificio (corrieri, visitatori, ospiti dei borsisti e residenti se non accompagnati da questi ultimi). Il controllo non riguarda il personale, i pensionati/residenti dell'Accademia e gli ospiti delle camere.

Il servizio deve essere svolto fuori dall'ingresso secondo gli orari e i giorni di apertura dell'Accademia.

Una persona qualificata situata in Via di Porta Pinciana, 31 con un metal detector e l'obbligo di controllare i fornitori, i veicoli esterni che entrano nel parco (fornitori) e gli ospiti dei borsisti e residenti. Il controllo non riguarda il personale e i borsisti/residenti dell'Accademia se non accompagnati da questi ultimi.

Il servizio deve essere svolto dalle 7:00 alle 16:00 dal lunedì al venerdì (esclusi i giorni festivi).

Si precisa che la risorsa, situata a Porta Brasile 31, è anche responsabile del controllo di sicurezza della riserva libraria durante l'orario di servizio. Così, se l'allarme antincendio scatta nel deposito libri situato nell'area "Villaggio Italiano", questa risorsa deve recarsi rapidamente nell'edificio per verificare la situazione e lo stato degli allarmi. Deve comunicare al referente dell'Accademia lo stato degli allarmi e procedere, se necessario, all'attivazione/disattivazione degli impianti di spegnimento.

L'Accademia può anche richiedere servizi aggiuntivi al di fuori delle attività sopra elencate. Questi servizi saranno notificati in anticipo e saranno pagati alla tariffa dei servizi sur richiesta.

Tutto il personale in servizio presso l'accademia deve essere in uniforme e dotato di un metal detector e deve essere collegato via radio alla centrale operativa.

Infine, il personale dovrà essere in grado di fornire informazioni utili ai visitatori (orari di apertura dell'Accademia, mostre in corso, prezzi delle offerte in corso, calendario dei prossimi eventi, ecc.). Possono anche essere incaricati di spostare attrezzature leggere o segnaletica. Dovrà inoltre garantire, per quanto possibile, il rispetto del divieto di sosta davanti alla Villa, in via Trinità dei Monti 1, durante gli orari di apertura al pubblico.

ARTICLE 4 : FACTURATION **ARTICOLO 4 : FATTURAZIONE**

Le titulaire s'engage sur un mode de facturation trimestriel.

Il titolare si impegna ad una fatturazione trimestrale.

Les factures seront à envoyer par courrier ou mail. Les éléments suivants seront à rappeler sur chaque facture :

- Numéro de marché ;
- Détail des prestations réalisées.

Le fatture saranno inviate per posta o e-mail. I seguenti elementi devono essere indicati su ogni fattura

- *Numero di contratto;*
- *Dettaglio delle prestazioni realizzate.*

À Rome, le / A Roma, il

L'entreprise / L'ente

Mention manuscrite « Lu et approuvé » suivie de la signature du (des) représentants(s) de l'entreprise.

Dicitura a mano della formula «Lu et approuvé » seguida dalla firma(e) del (dei) rappresentante(i) dell'ente.